

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

16 JANUARI 1974

WETSVOORSTEL

tot bescherming van monumenten en landschappen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in het Duitse taalgebied.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De bescherming van monumenten en landschappen werd in België voor het eerst wettelijk geregeld bij de wet van 7 augustus 1931. Deze wet heeft veel diensten bewezen en het kan niet worden geloofd dat zij een degelijk beschermingsinstrument is geweest. De visie van deze wet is echter voorbijgestreefd en moet herdacht worden in functie van een meer dynamische ordening en valorisatie van ons kunstpatrimonium.

Bij de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap werd zopas een ontwerp van decreet tot bescherming van monumenten en landschappen ingediend. Dit decreet geldt voor de monumenten en landschappen gelegen in het Nederlandse taalgebied.

Gezien het dwingend en dringend karakter van de bescherming van monumenten en landschappen in het rweeralig gebied Brussel-Hoofdstad en in het Duitse taalgebied, en gelet op het advies van de Raad van State bij het ontwerp van decreet op de bescherming "Jan monumenten en landschappen van 9 november 1973 ingediend bij de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, is her aangegeven de voornaamste bepalingen uit dit decreet in de vorm van wetsvoorstel in te dienen bij het Parlement, dat ter zake bevoegd is. De auteur van dit voorstel staat helemaal achter de « ratio legis » en de verwoording van het bij de Cultuurraad voor de Nederlandse Culruurgerneenschap ingediende decreet.

Orn, in de moderne maatschappij, de vervreemding van de mens tegen te gaan, is het onontbeerlijk dat alles in het werk wordt gesteld om de mens de kans te geven de band met zijn fysisch milieu en zijn hisrorisch verleden formeel te beseffen en te beleven. Zulks impliceert de bescherming van de natuur en van de menselijke verwezenlijkingen, samen gezien.

, Het organiseren van dit « samen zien »), d.w.z. van de schakel tussen verleden en toekomst, is een belangrijke beleidstaak van de overheid.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

16 JANVIER 1974

PROPOSITION DE LOI

relative à la protection des monuments et des sites dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

C'est par la loi du 7 août 1931 que la conservation des monuments et des sites a été organisée légalement pour la première fois en Belgique. Cette loi a été très utile et il est indéniable qu'elle a été un instrument de protection efficace. Les vues dont elle est le reflet sont toutefois dépassées et elles doivent être réexaminées en fonction d'un aménagement et d'une valorisation plus dynamiques de notre patrimoine artistique.

Un projet de décret sur la protection des monuments et des sites vient d'être déposé au Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise. Il s'applique aux monuments et aux sites de la région de langue néerlandaise.

La protection des monuments et des sites de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et de la région de langue allemande étant inférieure et urgente et vu l'avis du Conseil d'Etat relatif au projet de décret du 9 novembre 1973 sur la protection des monuments et des sites, déposé au Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise, il est indiqué de déposer au Parlement, qui est compétent en l'occurrence, une proposition de loi contenant les dispositions essentielles de ce décret. L'auteur de cette proposition donne son adhésion complète à la « ratio legis » et au libellé du projet de décret déposé au Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise.

Dans le but de combattre l'aliénation de l'homme dans la société moderne, il est indispensable de tout mettre en œuvre pour lui donner la possibilité de prendre conscience formellement et de faire l'expérience du lien qui le rattache à son milieu physique ainsi qu'à son passé historique. Pareille action implique la protection de la nature et des réalisations de l'homme, considérées globalement.

L'une des tâches importantes des pouvoirs publics est d'organiser cette vision globale, en d'autres termes, ce chaînon entre le passé et l'avenir.

Waar de concentratie van materiele cultuurbezit hoog is, is deze taak bijzonder dringend, omdat juist hier de grote bevolkings- en bewoningsdichtheid en de snel voortschrijdende industrialisering dit patrimonium meer en meer bedreigen.

In het rwcetale gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied is het adviesorgaan van de wetgevend en de uitvoerende macht de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, autonome Nederlandse sectie en autonome Franse sectie, die zich verenigen.

Het beleidsorgaan is de Rijksdienst voor Monumenten- en Landschapszorg.

Zij hebben beiden hun specifieke opdracht. Bij het uitvoeren van deze opdracht moet rekening gehouden worden :

- 1°) met het cultuurhistorisch en werenschappelijk karakter van dit erfgoed als dusdanig;
- 2°) met het behouden en het opvoeren van de leefbaarheid van het milieu;
- 3°) met de nieuwe sociale dimensie die de mens ziet als geïntegreerd in zijn fysisch en historisch kader;
- 4°) met de recreatieve behoeften waardoor monumenten en landschappen van langzaam meer als consumptiegoederen worden beschouwd; zij moeten derhalve met alle zorgen worden behandeld en zinvol worden geordend.

Deze fundamentele opties hebben betrekking zowel op monumenten en landschappen als op het roerend cultuurpatrimonium, met inbegrip van het historisch muziekinstrumentarium, ongeacht het eigendomsstatuut dat voor de bescherming geen hinderpaal mag vormen.

Het onderhavige wetsvoorstel heeft uitsluitend betrekking op monumenten en landschappen.

De hoofdpunten van dit wetsvoorstel zijn de volgende :

1. De bevoegde organen blijven de Minister van de Nederlandse Cultuur, de Minister van de Franse Cultuur, de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, de autonome Nederlandse sectie en de autonome Franse sectie die zich verenigen, en de Rijksdienst voor Monumenten- en Landschapszorg. Het wetsvoorstel laat echter de mogelijkheid open aan de Rijksdienst het statuut van wetenschappelijke inrichting, met rechtspersoonlijkheid, en dus eigen vermogen en eigen bestuurscommissie, te verlenen.

2. De begrippen « monument » en « landschap » worden duidelijk omschreven en verruimd.

3. Een lijst zal worden opgesteld van de voor bescherming in aanmerking komende monumenten en landschappen. De inschrijving op deze lijst heeft voor gevolg dat het desbetreffende goed onder het toezicht valt van de bevoegde Ministers.

4. De procedure tot het nemen van een koninklijk besluit tot bescherming van een monument of een landschap wordt versoepeld. De statisch opgevatte procedure van de wet van 7 augustus 1931 wordt gewijzigd, inzonderheid t.o.v. de landschappen, waar een openbaar onderzoek in de plaats treedt van de vroegere individuele betekening.

5. Het wetsvoorstel regelt nauwkeurig de verplichtingen zowel van de eigenaars als van de overheidsinstanties, t.a.v. beschermde monumenten en landschappen.

P. DE KERPEL.

Cette tâche est particulièrement urgente là où la concentration du patrimoine culturel matériel est forte, parce que c'est précisément dans ces régions que ce patrimoine est de plus en plus menacé par la forte densité de la population et des logements ainsi que par une industrialisation en progression rapide.

Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande, la Commission royale des monuments et des sites, section autonome française et section autonome néerlandaise réunies, est l'organe consultatif pour le pouvoir législatif ou exécutif.

L'organe administratif est le Service de l'Etat pour la protection des monuments et des sites.

Ils ont tous deux leur mission spécifique. Dans l'exécution de celle-ci, il faut tenir compte :

- 1°) du caractère historique-culturel et scientifique de ce patrimoine comme tel;
- 2°) de la conservation et de l'accroissement de la viabilité du milieu;
- 3°) des dimensions sociales nouvelles que l'homme considère comme faisant partie intégrante de son cadre physique et historique;
- 4°) des besoins dans le domaine des loisirs, qui font toujours davantage considérer les monuments et les sites comme des biens de consommation; ils doivent, dès lors, faire l'objet de tous nos soins et d'un aménagement sensé.

Ces options fondamentales concernent aussi bien les monuments et les sites que le patrimoine culturel mobilier, y compris les instruments de musique historiques, quel que soit leur statut de propriété, lequel ne peut constituer une entrave à leur protection.

La présente proposition de loi concerne uniquement les monuments et les sites.

Les points essentiels de la présente proposition de loi sont les suivants :

1. Les organes compétents demeurent le Ministre de la Culture française, le Ministre de la Culture néerlandaise, les sections autonomes française et néerlandaise réunies de la Commission royale des monuments et sites, ainsi que du Service de l'Etat pour la protection des monuments et des sites. La proposition de loi permet cependant de conférer au Service de l'Etat le statut d'établissement scientifique doté de la personnalité juridique, c'est-à-dire ayant un patrimoine et une commission administrative propres.

2. Les notions de « monument » et de « site » sont à la fois précisées et élargies.

3. Il sera procédé à l'établissement d'une liste des monuments et des sites à protéger. L'inscription sur cette liste aura pour effet d'étendre au bien inscrit la surveillance des Ministres compétents.

4. La procédure à suivre pour prendre un arrêté royal de protection d'un monument ou d'un site est assouplie. La procédure de conception statique de la loi du 7 août 1931 est modifiée, particulièrement en ce qui concerne les sites, une enquête publique se substituant dorénavant à la signification individuelle.

5. La proposition de loi règle de manière précise les obligations, tant des propriétaires que des autorités officielles, en matière de protection des monuments et sites.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Artikel 1.

Deze wet geldt voor de monumenten en landschappen gelegen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in het Duitse taalgebied.

Art. 2.

Deze wet verstaat onder:

1° de Ministers: de Minister die de Nederlandse Cultuur onder zijn bevoegdheid heeft en de Minister die de Franse Cultuur onder zijn bevoegdheid heeft;

2° monument: een onroerende zaak, werk van de mens of van de natuur of van beide samen, die omwille van haar artistieke, wetenschappelijke, historische, volkskundige of andere socio-culturele waarde van algemeen belang is, inbegrepen de zich erin bevindende roerende zaken, onroerend door bestemming;

3° landschap: een cultuur- of een natuurlandschap;

4° cultuurlandschap: een agrarisch of industrieel geheel, een stads- of dorpsgezicht, een groepering van een of meer monumenten met omgevende bestanddelen, zoals ondermeer beplantingen, omheiningen, waterlopen, bruggen, wegen, straten en pleinen, en die omwille van de artistieke, wetenschappelijke, historische volkskundige of andere maatschappelijke waarde ervan van algemeen belang is;

5° natuurlandschap: een natuurgebied, waar de menselijke ingreep minder sterk tot uiting komt en dat omwille van wetenschappelijke, esthetische of andere maatschappelijke waarde van algemeen belang is, met uitzondering van de staatsnatuurreservaten, staatsbossen en staatsbosreservaten.

6° voor bescherming vatbaar monument, voor bescherming vatbaar landschap: de onder 2° en 3° bedoelde monumenten en landschappen, die werden ingeschreven op de krachtens dit wetsvoorstel daartoe aangelegde lijst;

7° beschermd monument, beschermd landschap: de onder 2° en 3° bedoelde monumenten en landschappen, die bij koninklijk besluit beschermd zijn en ingeschreven in het krachtens dit wetsvoorstel daartoe bestemde register.

HOOFDSTUK II.

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Art. 3.

De autonome Nederlandse sectie en autonome Franse sectie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, die zich verenigen, hierna genoemd de Commissies hebben tot opdracht de regering van advies te dienen inzake monumenten en landschappen. Zij verrichten voorts de werkzaamheden die hun bij of krachtens een wet worden opgedragen.

Haar samenstelling en haar werking worden door de Koning bepaald.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I.

Dispositions générales.

Article 1.

La présente loi est applicable aux monuments et aux sites de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et de la région de langue allemande.

Art. 2.

La présente loi entend par :

1° les Ministres : le Ministre qui a la Culture française dans ses attributions et le Ministre qui a la Culture néerlandaise dans ses attributions;

2° monument: un bien immeuble, œuvre de l'homme ou de la nature ou des deux, qui, en raison de sa valeur artistique, scientifique, historique, folklorique ou socio-culturelle quelconque, présente un intérêt général, y compris les biens meubles, immeubles par destination, qui s'y trouvent;

3° site : un site culturel ou naturel;

4° site culturel : un ensemble agricole ou industriel, un paysage urbain ou rural, un ensemble d'un ou de plusieurs monuments et des éléments environnants tels que, notamment, plantations, clôtures, cours d'eau, ponts, routes, rues et places, qui, en raison de sa valeur artistique, scientifique, historique, folklorique ou socio-culturelle quelconque, présente un intérêt général;

5° site naturel : une zone naturelle où l'intervention de l'homme est moins apparente et qui, en raison de sa valeur scientifique, esthétique ou sociale quelconque, présente un intérêt général, à l'exception des réserves naturelles de l'Etat, des forêts de l'Etat et des réserves forestières de l'Etat;

6° monument susceptible d'être classé, site susceptible d'être classé: les monuments et les sites visés au 2° et au 3° du présent article et inscrits sur la liste établie à cet effet en vertu de la présente loi;

7° monument classé, site classé : les monuments et les sites visés au 2° et au 3° du présent article, classés par arrêté royal et inscrits au registre à ce destiné en vertu de la présente loi.

CHAPITRE II.

De la Commission royale des Monuments et Sites.

Art. 3.

La section autonome française et la section autonome néerlandaise réunies de la Commission royale des Monuments et Sites, ci-après dénommées les Commissions, ont pour mission de donner au Gouvernement des avis en ce qui concerne les monuments et les sites. Elles exécutent, en outre, les activités qui leur sont confiées par ou en vertu d'une loi.

Leur composition et leur fonctionnement sont déterminés par le Roi.

HOOFDSTUK III.

Rijksdienst
voor monumenten- en landschapszorg.

Art. 4.

Er is een Rijksdienst voor monumenten- en landschapszorg, hierna genoemd de Rijksdienst, die tot opdracht heeft aan de Commissies alle medewerking te verrichten bij de uitvoering van hun taak, en de beleidsactiviteiten met het oog op een geïntegreerde, voortdurende en homogene monumenten- en landschapszorg voor te bereiden, uit te voeren en te coördineren.

Zijn samenstelling en zijn werking worden door de Koning bepaald. Aan de rijksdienst kan rechtspersoonlijkheid worden verleend.

HOOFDSTUK IV.

Voor bescherming vatbare monumenten
en landschappen.

Art. 5.

§ 1. - Er wordt een lijst van de voor bescherming vatbare monumenten en landschappen aangelegd op de door de Koning, de Commissies gehoord, vastgestelde wijze.

De lijst en haar wijzigingen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. - Behoudens normale onderhoudswerken, is het verboden een monument... of landschap, ingeschreven op de lijst, te herstellen, te slopen, te verbouwen of te vervormen, te wijzigen, als bouwgrond te gebruiken of te verkavelen zonder machtiging van de Ministers of hun gemachtigde, de Commissies gehoord, of in strijd met bij zodanige machtiging gestelde voorwaarden.

§ 3. - De aanvraag tot machtiging wordt door de eigenaar of de zakelijk gerechtigde gericht tot de Ministers of hun gemachtigde, bij een ter post aangetekende brief.

De Ministers bepalen aan welke voorwaarden een dossier moet voldoen om als volledig te worden beschouwd.

Na advies van de Commissies, zendt de Rijksdienst aan de aanvrager bij een ter post aangetekende brief een ontvangstbewijs of geeft de aanvrager te kernen met welke stukken het dossier moet worden aangevuld, waarna het ontvangstbewijs zal worden afgeleverd.

§ 4. - Heeft de aanvrager geen beslissing ontvangen binnen honderd vijftig dagen vanaf de datum van het ontvangstbewijs, mag hij overgaan tot het uitvoeren van het werk of het verrichten van de handelingen, mits hij zich gedraagt naar de wetten, en verordeningen, en naar de aanwijzingen van het dossier dat hij heeft ingediend.

HOOFDSTUK V.

Bescherming van monumenten en landschappen.

AFDELING I.

Ministeriële beschikking tot instelling van de procedure.

Art. 6.

De Ministers beslissen, de Commissies gehoord, de procedure in te stellen om een monument of een landschap te beschermen en onder toezicht van het Rijk te stellen.

CHAPITRE III.

Du Service de l'Etat
pour la protection des monuments et des sites.

Art. 4.

Il existe un Service d'Etat pour la protection des monuments et des sites, ci-après dénommé le Service de l'Etat, qui a pour mission d'accorder aux Commissions toute la collaboration requise dans l'exécution de leur tâche, et d'élaborer, d'exécuter et de coordonner les activités politiques en vue d'une protection intégrée, permanente et homogène des monuments et des sites.

Sa composition et son fonctionnement sont déterminés par le Roi. Le Service de l'Etat peut être doté de la personnalité juridique.

CHAPITRE IV.

Des monuments et des sites
susceptibles de bénéficier d'une protection.

Art. 5.

§ 1. - Selon les modalités arrêtées par le Roi et les Commissions ayant été entendues, il est dressé une liste des monuments et sites susceptibles de bénéficier d'une protection.

Cette liste ainsi que les modifications y apportées sont publiées au *Moniteur belge*.

§ 2. - Sauf travaux normaux d'entretien, il est interdit de restaurer, de démolir, d'aménager ou de transformer, de modifier, d'utiliser comme terrain à bâtir ou à lotir un monument ou un site figurant sur la liste, sans l'autorisation des ministres ou de leur délégué, les Commissions ayant été entendues, ou en violation des conditions imposées par cette autorisation.

§ 3. - La demande d'autorisation est adressée par le propriétaire ou par le titulaire de droits réels aux ministres ou à leur délégué par lettre recommandée à la poste.

Les ministres précisent les conditions auxquelles le dossier doit répondre pour être considéré comme complet.

Après avoir reçu l'avis des Commissions, le Service de l'Etat enverra au demandeur, par lettre recommandée à la poste, un accusé de réception ou lui fera savoir au moyen de quels documents le dossier doit être complété, avant que l'accusé de réception ne soit délivré.

§ 4. - Si le demandeur ne s'est pas vu communiquer une décision dans les cent cinquante jours de la date de l'accusé de réception, il pourra passer à l'exécution des travaux ou des actes, sous réserve de se conformer aux lois et règlements ainsi qu'aux indications du dossier introduit par lui.

CHAPITRE V.

De la protection des monuments et des sites.

SECTION 1.

De la décision ministérielle concernant la procédure.

Art. 6.

Les Commissions entendues, les Ministres décident d'entamer la procédure destinée à classer un monument ou un site et à placer celui-ci sous la surveillance de l'Etat.

Art.7.

Te rekenen van de dag waarop de ministeriële beschikking tot het instellen van de procedure werd betekend of bekendgemaakt, over een toekomstige bepalingen van artikelen 8 en 9, zijn al de gevolgen van de bescherming van rechtswege van toepassing op bedoeld monument of landschap, gedurende een periode van negen maanden, ingaande met de dag van de betekening of bekendmaking.

Art.8.

De in artikel 6 bedoelde ministeriële beschikking tot instelling van de procedure betreffende een monument wordt betekend aan wie als eigenaar in de kadastrale legger bekend staat, of ingeval de eigenaar onbekend is, aan de bezitter of de zakelijk gerechtigden.

Binnen acht dagen volgend op de betekening wordt een afschrift van die beschikking gezonden aan de bestendige deputatie van de provincie, aan her agglomeratie- en federatiecollege, en aan het college van de burgemeester en schepenen, elk voor hun arrondissement, alsmede aan de ministers tot wier bevoegdheid de ruimtelijke ordening, de landbouwen de justitie behoren.

Art.9.

De in artikel 6 bedoelde ministeriële beschikking tot instelling van de procedure betreffende een landschap wordt betekend aan de gouverneur van elke provincie waarin het landschap gelegen is.

Binnen acht vrije dagen na de ontvangst, wordt de beschikking door de gouverneur aan een openbaar onderzoek onderworpen. Dit wordt aangekondigd door aanplakking in elke bij de beschikking betrokken gemeente, alsmede door een bericht in het *Belgisch Staatsblad* en in zes dagbladen, die verschijnen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied.

Vervolgens wordt de beschikking gedurende dertig vrije dagen ter inzage gelegd in het gemeentehuis van elke betrokken gemeente. Het begin en het einde van deze termijn worden in de aankondiging aangegeven.

Art. 10.

De bij een in artikel 6 bedoelde ministeriële beschikking tot instelling van de procedure tot bescherming van een monument of een landschap betrokken personen of openbare lichamen kunnen schriftelijk bij de Ministers bezwaren en opmerkingen indienen binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving of de bekendmaking.

De ministeriële beschikking en de bezwaren en opmerkingen worden door de Ministers voorgelegd aan de Commissies, die een met redenen omkleed advies geven.

AFDELING II.

Koninklijk besluit tot bescherming van een monument of landschap,

Art.11.

§ 1. - Het koninklijk besluit waarbij het monument of het landschap in bescherming wordt genomen treedt in werking tien dagen na de bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

Art.7.

A partir du jour où la décision ministérielle entamant la procédure ayant trait à un monument ou à un site a été notifiée ou publiée conformément aux dispositions des articles 8 et 9, tous les effets de la protection s'appliquent d'office à ce monument ou à ce site pendant une durée de neuf mois à compter du jour de la notification ou de la publication.

Art. 8.

La décision ministérielle visée à l'article 6 entamant la procédure ayant trait à un monument est notifiée à celui que la matrice cadastrale désigne comme étant le propriétaire ou, si celui-ci n'est pas connu, au possesseur ou aux titulaires des droits réels.

Dans les huit jours de la notification, copie de cet arrêté est transmise à la députation permanente de la province, au collège de l'agglomération ou de la fédération et au collège des bourgmestre et échevins, chacun pour son ressort, de même qu'aux ministres ayant l'aménagement du territoire, l'agriculture et la justice dans leurs attributions.

Art.9.

La décision ministérielle visée à l'article 6 entamant la procédure ayant trait à un site est notifiée au gouverneur de chaque province de la situation du site.

Dans les huit jours francs suivant la réception, le gouverneur soumet la décision à une enquête publique. Celle-ci est annoncée par voie d'affichage dans chaque commune concernée par la décision, ainsi que par un avis dans le *Moniteur belge* et dans six journaux paraissant dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dans la région de langue allemande.

La décision peut ensuite être consultée à la maison communale de chaque commune intéressée durant trente jours francs. La communication indique le début et la fin de cette période.

Art. 11.

Les personnes ou les organismes publics intéressés par la décision visée à l'article 6 entamant la procédure de classement d'un monument ou d'un site ont la possibilité de présenter, par écrit, leurs objections et leurs observations aux ministres dans un délai de trente jours suivant la notification ou la communication.

La décision ministérielle et les objections et observations sont soumises par les Ministres aux Commissions, lesquelles émettent un avis circonstancié.

SECTION II.

De l'arrêté royal classant un monument ou un site.

Art. 11.

§ 1. - L'arrêté royal classant un monument ou un site entre en vigueur dix jours après sa publication sous la forme d'un extrait dans le *Moniteur belge*.

§ 2. - Voor het gebied waarin het monument of landschap gelegen is, een door de Koning goedgekeurd bijzonder plan van aanleg of een verkavelingsvergunning bestaat, wordt hier koninklijk besluit tot bescherming genomen op gezamenlijke voordracht van de Ministers en van de Minister tot wiens bevoegdheid de ruimtelijke ordening en de stedenbouw behoort.

§ 3. - Het koninklijk besluit tot bescherming van een landschap bevat in bijlage een kadastraal plan met nauwkeurige aflijning van het beschermde gebied. Het vermeldt de bijzonderste beperkingen die met het oog op de vrijwaring van de wezenlijke kenmerken van het beschermde landschap aan het eigendomsrecht worden gesteld.

Art. 12.

Het koninklijk besluit waarbij het monument of het landschap in bescherming wordt genomen heeft bindende en verordenende kracht. Er mag alleen van worden afgeweken in de gevallen en in de vormen door deze wet bepaald.

Het opheffen of wijzigen van het koninklijk besluit tot bescherming van een monument of landschap geschiedt met naleving van dezelfde vormen als die welke zijn voorgescreven voor zijn bescherming.

AFDELING III.

Register van beschermde monumenten en landschappen.

Art. 13.

§ 1. - De Rijksdienst houdt voor elke gemeente een register bij van de beschermde monumenten en landschappen. Gehoord door de Commissies, stelt de Koning de inrichting van het register vast.

§ 2. - Afschriften van het register berusten ten kostelozen inzage bij het provinciaal bestuur, het gemeentebestuur, het kadaster en de bewaarder der hypotheeken, elk voor hun ambtsgebied.

Eenieder kan zich op zijn kosten aldaar uittreksels uit het register doen verstrekken. De ministers stellen het bedrag vast van de vergoeding die verschuldigd is voor het afgeven van uittreksels.

AFDELING IV.

Beschermde monumenten en landschappen.

Art. 14

§ 1. - De eigenaars en zakelijk gerechtigden van een beschermd monument zijn ertoe gehouden het in goede staat te houden door de nodige onderhoudswerken, en het niet te ontsieren, te beschadigen of te vernielen.

§ 2. - Behoudens normale onderhoudswerken, is het verboden aan een beschermd monument werken uit te voeren zonder machtiging van de Ministers of hun gemachtigde, de Commissies gehoord, of in strijd met bij zodanige machtiging gestelde voorwaarden.

§ 2. -, Si la zone dans laquelle le monument ou le site classés sont situés fait l'objet d'un plan spécial d'aménagement ou d'un permis de lotissement approuvé par le Roi, l'arrêté royal de protection est pris sur la proposition commune des Ministres et du ministre avant dans ses attributions l'aménagement du territoire et l'urbanisme.

§ 3. - L'arrêté royal ayant pour objet la protection d'un site contient, en annexe, un plan cadastral comportant une délimitation précise du territoire protégé. Cet arrêté stipule les restrictions spéciales apportées au droit de propriété en vue de la sauvegarde des caractéristiques essentielles du site protégé.

Art. 12.

L'arrêté royal en vertu duquel un monument ou un site font l'objet d'une protection a force obligatoire et réglementaire. Il ne peut uniquement y être dérogé que dans les cas et selon les modalités prévus par la présente loi.

L'abrogation ou la modification d'un arrêté royal ayant pour objet la protection d'un monument ou d'un site s'opère en respectant les mêmes modalités que celles qui sont prescrites pour leur protection.

SECTION III.

Du registre des monuments et sites protégés.

Art. 13.

§ 1. - Le Service de l'Etat tient pour chaque commune un registre des monuments et sites protégés. Le Roi, ayant entendu les Commissions, arrête l'agencement du registre.

§ 2. - Des copies du registre sont déposées, à des fins de consultation gratuite, à l'administration provinciale, à l'administration communale, au cadastre et à la conservation des hypothèques, chaque administration en ce qui concerne son ressort.

Toute personne peut, à ses frais, se faire délivrer des extraits du registre. Les Ministres fixent le montant de l'indemnité due pour la délivrance d'extraits.

SECTION IV.

Des monuments et sites protégés.

Art. 14.

§ 1. - Les propriétaires d'un monument protégé et les titulaires de droits réels sur celui-ci sont tenus de le maintenir en bon état en exécutant les travaux d'entretien nécessaires et de ne pas le déparer, l'endommager ou le détruire.

§ 2. - Sauf travaux normaux d'entretien, il est interdit d'exécuter sur un monument protégé un quelconque travail, soit sans l'autorisation des Ministres ou de leur délégué, les Commissions ayant été entendues, soit contrairement aux conditions imposées par une telle autorisation.

§ 3. - De aanvraag tot machting wordt door de cignaar of de zakelijk gerechtigde gericht tot de Ministers of hun gemachtigde, bij een ter post aangekondigde brief.

De Ministers bepalen aan welke voorwaarden een dossier moet voldoen om als volledig te worden beschouwd.

Na advies van de Commissies, zendt de Rijksdiner aan de aanvrager bij een ter post aangekondigde brief een ontvangstbewijs of geeft de aanvrager te kennen met welke stukken het dossier moet worden aangevuld, waarna het ontvangstbewijs zal worden afgeleverd.

§ 4. - Heeft de aanvrager geen beslissing ontvangen binnen vijftien dagen vanaf de datum van het ontvangstbewijs, mag hij overgaan tot het uitvoeren van het werk, mits hij zich gedraagt naar de wetten, en verordeningen, en naar de aanwijzingen van het dossier dat hij heeft ingediend.

§ 5. - Werken die worden begonnen zonder dat hiervoor de vereiste machtiging is bekomen, of die worden uitgevoerd in strijd met bij zodanige machtiging gestelde voorwaarden, kunnen door de Ministers of door de provinciegouverneur, door de ambtenaren en beambten die daartoe door de Ministers zijn aangewezen, door de burgemeester en door alle ambtenaren van gerechtelijk politie, op eigen initiatief of op bevel van de Ministers, desgevallend met behulp van de openbare machts, worden stilgelegd.

§ 6. - Instandhoudingswerken die wegens dringend gevaar voor het behoud van het monument geen uitsluitend kunnen echter zonder voorafgaande machtiging worden begonnen. Van de aanvang dezer werken wordt binnen achtenveertig uur kennis gegeven aan de Ministers, die op de in § 5 bedoelde wijze de stillegging ervan kunnen bevelen, indien er geen voldoende zekerheid is dat de werken oordeelkundig zullen worden uitgevoerd en beperkt blijven tot wat strikt noodzakelijk is om het monument in stand te houden.

Art. 15.

§ 1. - De eigenaars en zakelijk gerechtigden van een beschermd landschap zijn ertoe gehouden het in goede staat te houden en niet te ontsieren, te beschadigen of te vernielen.

§ 2. - Behoudens normale instandhoudings- en onderhoudswerken, is het verboden in een beschermd landschap, zonder machtiging van de Ministers, de Commissies gehoord, of in strijd met bij zodanige machtiging gestelde voorwaarden :

a) constructies van welke aard ook te bouwen, te verbouwen of te slopen;

b) een wijziging aan te brengen aan het reliëf;

c) de wegprofielingen en het wegdek te wijzigen, wegen aan te leggen of bestaande te wijzigen;

d) wijzigingen aan te brengen aan waterlopen, kanalen, vijvers en dergelijke of de hydrologische kenmerken hoe dan ook te veranderen;

e) beplantingen aan te brengen of te verwijderen of handelingen te verrichten die van aard zijn de flora en fauna te verstoren;

f) te handelen in strijd met de speciale beperkingen.

§ 3. - Artikel 14, § 3 tot en met § 6, zijn mede van toepassing op beschermde landschappen. Te hunnen aanzien wordt de in artikel 14, § 4, bedoelde termijn evenwel op honderd vijftig dagen gebracht.

§ 3. -, Le propriétaire ou le titulaire de droits réels adressent la demande d'autorisation aux Ministres ou à leur délégué, par pli recommandé à la poste.

Les Ministres déterminent les conditions auxquelles doit satisfaire un dossier pour être considéré comme complet.

Après avoir recueilli l'avis des Commissions, le Service de l'Etat envoie au demandeur, par pli recommandé à la poste, un accusé de réception ou lui signale par quelles pièces il lui appartient de compléter le dossier, l'accusé de réception lui étant ensuite délivré.

§ 4. - Si le demandeur n'a pas reçu de décision dans les septante-cinq jours à compter de la date de l'accusé de réception, il lui est loisible de passer à l'exécution des travaux, à condition de se conformer aux lois et aux règlements, ainsi qu'aux indications du dossier déposé par lui.

§ 5. - Des travaux entamés sans l'autorisation requise ou exécutés en contravention aux conditions imposées par une telle autorisation peuvent être arrêtés par les Ministres ou par le gouverneur de province, par les fonctionnaires et agents désignés à cette fin par les Ministres, par le bourgmestre et par tout fonctionnaire de la police judiciaire, de leur propre initiative ou par ordre des Ministres et, le cas échéant, avec l'aide de la force publique.

§ 6. - Des travaux qui doivent pour cause de péril imminent, être exécutés sans retard en vue de la conservation du monument peuvent cependant être entamés sans autorisation préalable. Les Ministres sont informés du début de ces travaux dans les quarante-huit heures; ils pourront en ordonner l'arrêt de la façon prévue au § 5, s'il n'y a pas de garantie suffisante que ces travaux seront exécutés judicieusement et se limiteront à ce qui est strictement nécessaire à la sauvegarde du monument.

Art. 15.

§ 1. - Les propriétaires d'un site protégé ainsi que les titulaires de droits réels sur celui-ci sont tenus de le conserver en bon état et de ne pas le déparer, le détériorer ou le détruire.

§ 2. - Exception faite des travaux normaux de conservation et d'entretien, il est interdit, dans un site protégé, soit sans autorisation émanant des Ministres, les Commissions ayant été entendues, soit en contravention aux conditions mises par une telle autorisation :

a) de procéder à la construction, à la transformation ou à la démolition de bâtiments de quelque nature que ce soit;

b) de modifier le relief;

c) de changer le profil et le revêtement des routes ou de modifier celles qui existent;

d) d'apporter des changements aux cours d'eau, aux canaux, aux étangs, etc., ou de modifier, de quelque façon que ce soit, les caractéristiques hydrologiques;

e) d'aménager ou d'enlever des plantations, ou de procéder à des actes de nature à perturber la flore et la faune;

f) d'agir en contravention des restrictions spéciales.

§ 3. - Les paragraphes 3 à 6 de l'article 14 sont également applicables aux sites protégés. En ce qui les concerne, le délai dont il est question à l'article 14, § 4, est toutefois porté à cent cinquante jours.

Art. 16.

Erfdienstbaarheden opgelegd door het besluit, tot bescherming van een monument of landschap hebben voor gevolg elke erfdienstbaarheid gevestigd door toedoen van de mens, alsmede alle bij overeenkomst vastgelegde verplichtingen met betrekking tot het gebruik van de grond, teniet te doen, voor zover deze strijdig zijn met het besluit tot bescherming.

Geen erfdienstbaarheid van openbaar nut kan op een beschermd goed worden gevestigd of uitgeoefend dan nadat de machtiging van de Ministers is bekomen, de Commissies gehoord.

Art. 17.

Wanneer de Ministers oordelen dat werken nodig zijn om een beschermd landschap van verval te vrijwaren of om het te valoriseren, kan de Staat een bijdrage in de kosten dezer werken verlenen, in de bij koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden en verhoudingen.

HOOFDSTUK V.

Strafbepalingen.

Art. 18.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en een geldboete van 1 000 tot 5 000 F of met een van deze straffen alleen, zij die zonder de bij de artikelen 14 en 15 voorgeschreven machtiging, werken uitvoeren aan een beschermd monument of landschap of nalaten de Ministers te verwittigen van de aanvang van werken die wegens dringend gevaar of het behoud van het monument of landschap geen uitstel dulden.

Art. 19.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van de artikelen 66, 67, 69, tweede lid, en 85, zijn van toepassing op de bij het artikel 18 bepaalde misdrijven.

Art. 20.

Bij elk vonnis van veroordeling wordt bevel gegeven tot het terugbrengen van het goed of de goederen in hun vroegere toestand, en dit op kosten van de veroordeelde, onverminderd de schadeloosstelling.

HOOFDSTUK VI.

Overgangs- en opheffingsbepalingen.

Art. 21.

§ 1. - De wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen wordt voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied opgeheven, met uitzondering van de artikelen 2, eerste lid, 4, eerste lid, 5 en 17 tot 20.

Art. 16.

Les servitudes imposées par l'arrêté de protection d'un monument ou d'un site ont pour effet d'annuler toute servitude établie par l'homme, ainsi que toute obligation conventionnelle relative à l'utilisation du terrain, dans la mesure où cette obligation est contraire à l'arrêté de protection.

Aucune servitude d'utilité publique ne peut être établie ou exercée sur un bien protégé qu'après obtention de l'autorisation des Ministres, les Commissions ayant été entendues.

Art. 17.

Lorsque les Ministres estimeront nécessaire de procéder à des travaux en vue de préserver de la dégradation un site protégé ou de le mettre en valeur, l'Etat pourra octroyer une intervention dans le coût de ces travaux, aux conditions et dans la mesure qui seront fixées par arrêté royal.

CHAPITRE V.

Des sanctions.

Art. 18.

Sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 1 000 à 5 000 F, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura, sans avoir obtenu l'autorisation prescrite aux articles 14 et 15, soit effectué des travaux portant sur un monument ou un site protégé, soit omis de prévenir les Ministres du début de travaux ne pouvant être différés pour cause de péril imminent ou de conservation du monument ou du site.

Art. 19.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris les articles 66, 67, 69, deuxième alinéa, et 85, sont applicables aux délits prévus à l'article 18.

Art. 20.

Tout jugement de condamnation ordonnera le rétablissement du bien ou des biens dans leur état antérieur, aux frais du condamné et sans préjudice de dommages-intérêts.

CHAPITRE VI.

Dispositions transitoires et abrogatoires.

Art. 21.

§ 1. - La loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites est abrogée en ce qui concerne la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande, à l'exception des articles 2, premier alinéa, 4, premier alinéa, 5 et 17 à 20.

§ 2. - De onder het stelsel van dit wet van 7 augustus 1931 begonnen procedures tot rangschikking worden voortgezet overeenkomstig bedoelde wet.

De bij toepassing van de wet van 7 augustus 1931 genomen rangschikkingsbesluiten behouden hun rechtskracht tot zij overeenkomstig deze wet worden gewijzigd of opgeheven. Ten aanzien van deze rangschikkingsbesluiten gelden al de gevolgen welke deze wet verbindt aan de koninklijke besluiten tot bescherming.

Art. 22.

Deze wet treedt in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 1 januari 1975.

4 december 1973.

P. DE KERPEL,
A. DIEGENANT,
P. DE KEERSMAEKER..

§ 2. -- Les procédures de classement entamées sous le régime de la loi du 7 août 1931 seront poursuivies conformément à cette loi.

Les arrêtés de classement pris en vertu de la loi du 7 août 1931 restent en vigueur jusqu'à leur modification ou leur abrogation conformément à la présente loi. Ces arrêtés de classement ont tous les effets que la présente loi accorde aux arrêtés royaux de protection.

Art. 22.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et, au plus tard, le 1^{er} janvier 1975.

4 décembre 1973.